



SITZUNGSPROTOKOLL

VERBALE DI RIUNIONE

Nr. 8

n. 8

der ordentlichen Gemeinderatssitzung, 1. Einberufung, vom 30.11.2016 um 16:00 Uhr im Ratssaal von Bruneck

della riunione consiliare ordinaria, prima convocazione, del 30.11.2016 alle ore 16:00 nella sala consiliare di Brunico

Zusammensetzung des Gemeinderates

Composizione del consiglio comunale

	A.		A.
Margit Auer		Klaus Neuhausér	
Bernd Ausserhofer		Christina Niederkofler	
Christof Baumgartner		Hannes Niederkofler	
Cornelia Brugger		Hans Peter Niederkofler	
Felix Brugger		Thomas Piffrader	X
Vincenzo Costetti		Claudia Renzler	
Manfred Eichner		Alex Rungger	X
Karl Felder		Johanna Schmiedhofer Ganthaler	
Roland Griessmair		Daniel Schönhuber	
Karl Grohe		Renato Stancher	X
Bernhard Hilber	X	Ursula Steinkasserer	
Martin Huber		Lino Svaluto Moreolo	
Walter Huber		Werner Volgger	X
Anton Mair unter der Eggen			

A. = abwesend bei der Sitzung  
assente alla riunione

An der Sitzung nimmt der Generalsekretär Alfred Valentin teil, der die Sitzungsniederschrift verfasst.

Partecipa alla riunione il segretario generale Alfred Valentin, che ne redige il verbale.

Der Gemeinderatspräsident Martin Huber eröffnet um 16:11 Uhr die Sitzung und begrüßt die Anwesenden. Er bestimmt die Gemeinderäte Claudia Renzler und Hannes Niederkofler zu Stimmzählern.

Il presidente del consiglio comunale Martin Huber dichiara aperta la riunione alle ore 16:11 e saluta i presenti. Designa gli scrutatori per la riunione odierna nelle persone Claudia Renzler e Hannes Niederkofler.

Die Tonaufzeichnung der Sitzung ist im Generalsekretariat für die Gemeinderäte verfügbar. Auf Anfrage wird die Tonaufzeichnung einem Radiosender zur Verfügung gestellt.

La registrazione sonora della riunione è a disposizione dei consiglieri comunali presso la segreteria generale. Su richiesta la registrazione viene messa a disposizione di una stazione radiofonica.

**Gemeinderat Renato Stancher** entschuldigt seine Abwesenheit mit E-Mail, Protokollnummer 029380, Protokolldatum 23.11.2016.

**Gemeinderat Thomas Piffrader** entschuldigt seine Abwesenheit mit E-Mail, Protokollnummer 0030043, Protokolldatum 29.11.2016.

**Gemeinderat Werner Volgger** entschuldigt seine Abwesenheit mit E-Mail, Protokollnummer 0030372, Protokolldatum 01.12.2016.

**Gemeinderat Alex Rungger** entschuldigt seine Abwesenheit mit E-Mail, Protokollnummer 030371, Protokolldatum 01.12.2016.

**Gemeinderat Bernhard Hilber** entschuldigt seine Abwesenheit mit E-Mail, Protokollnummer 0030370, Protokolldatum 01.12.2016.

Der Gemeinderatspräsident Martin Huber schlägt vor, den TOP 5 als ersten Tagesordnungspunkt zu behandeln.

Der Gemeinderat ist einverstanden.

#### **TOP 5: Einheitliches Strategiedokument 2017 - 2019. Genehmigung**

Der Generalsekretariat Alfred Valentin und der Bürgermeister Roland Griessmair stellen das Einheitliche Strategiedokument vor.

Die Gemeinderäte stellen Fragen zum Einheitlichen Strategiedokument. Der Bürgermeister und der Generalsekretär antworten.

Das Einheitliche Strategiedokument wird mit 15 Ja-Stimmen und 7 Enthaltungen (Ausserhofer, Walter Huber, Renzler, Christina Niederkofler, Hans Peter Niederkofler, Schmiedhofer Ganthaler, Cornelia Brugger) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Hilber, Piffrader, Rungger, Stancher, Volgger.

Beschluss Nr. 28/GR.

Der Gemeinderatspräsident Martin Huber schlägt vor nun den TOP 3 zu behandeln.

Der Gemeinderat ist einverstanden.

#### **TOP 3: Stadtwerke Bruneck. Genehmigung des Haushaltsvoranschlags 2017 und des Dreijahres-Haushaltsplanes 2017 - 2019**

Der Präsident der Stadtwerke Bruneck Peter Rech, der Direktor Dr. Ing. Norbert Alois Kosta und der Verwaltungsdirektor Dr. Andreas Ellemunter stellen den Haushaltsvoranschlag vor und stehen für Fragen der Gemeinderäte

**Il consigliere Renato Stancher** giustifica la sua assenza con e-mail, numero di protocollo 0029380, data di protocollo 23/11/2016.

**Il consigliere Thomas Piffrader** giustifica la sua assenza con e-mail, numero di protocollo 0030043, data di protocollo 29/11/2016.

**Il consigliere Werner Volgger** giustifica la sua assenza con e-mail, numero di protocollo 0030372, data di protocollo 01/12/2016.

**Il consigliere Alex Rungger** giustifica la sua assenza con e-mail, numero di protocollo 0030371, data di protocollo 01/12/2016.

**Il consigliere Bernhard Hilber** giustifica la sua assenza con e-mail, numero di protocollo 0030370, data di protocollo 01/12/2016.

Il presidente del consiglio comunale Martin Huber propone di trattare il POG 5 come primo punto del ordine del giorno.

Il consiglio comunale è d'accordo.

#### **POG 5: Documento unico di programmazione 2017 - 2019. Approvazione**

Il segretario generale Alfred Valentin e il sindaco Roland Griessmair presentano il documento unico di programmazione.

I consiglieri pongono domande sul Documento unico di programmazione. Il sindaco e il segretario generale rispondono.

Il Documento unico di previsione viene approvato con 15 voti favorevoli e 7 astensioni (Ausserhofer, Walter Huber, Renzler, Christina Niederkofler, Hans Peter Niederkofler, Schmiedhofer Ganthaler, Cornelia Brugger) per alzata di mano

Assenti alla votazione: Hilber, Piffrader, Rungger, Stancher, Volgger.

Delibera n. 28/C.

Il presidente del consiglio comunale Martin Huber propone di trattare adesso il POG 3.

Il consiglio comunale è d'accordo.

#### **POG 3: Azienda Pubbliservizi Brunico. Approvazione del bilancio preventivo 2017 e del bilancio di previsione triennale 2017 - 2019**

Il presidente dell'azienda Pubbliservizi Brunico, Peter Rech, il direttore Dr. Ing. Norbert Alois Kosta e il direttore amministrativo Dr. Andreas Ellemunter presentano il bilancio di previsione e sono a disposizione per domande da parte dei

zur Verfügung.

Der Haushaltsvoranschlag 2017 und der Dreijahres-Haushaltsplan 2017-2019 wird mit 21 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (Ausserhofer) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Hilber, Piffraeder, Rungger, Stancher, Volgger.

Beschluss Nr. 29/GR.

Als nächster Tagesordnungspunkt wird TOP 2 behandelt.

**TOP 2: Beschlussantrag der Gemeinderäte der Gemischten Fraktion: Mittagessen des Kindergartenpersonals**

Der Beschlussantrag wird mit 3 Ja-Stimmen für die Annahme (Cornelia Brugger, Hans Peter Niederkofler, Schmiedhofer Ganthaler), 5 Enthaltungen (Ausserhofer, Walter Huber, Renzler, Christina Niederkofler, Martin Huber) und 14 Nein-Stimmen durch Handerheben abgelehnt.

Abwesend bei der Abstimmung: Hilber, Piffraeder, Rungger, Stancher, Volgger.

**TOP 1: Haushaltsvoranschlag 2017 - 2019. Vorstellung**

Der Bürgermeister Roland Griessmair, die Verantwortliche des Finanzdienstes Esther Picher und Generalsekretär Alfred Valentin stellen den Haushaltsvoranschlag 2017 - 2019 vor.

**TOP 4: Haushaltsvoranschlag 2016 - 2018. 4. Haushaltsänderung**

Der Beschlussvorschlag wird mit 18 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen [Ausserhofer, Hans Peter Niederkofler, Schmiedhofer Ganthaler, Cornelia Brugger] durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Hilber, Piffraeder, Rungger, Stancher, Volgger.

Beschluss Nr. 30/GR.

**TOP 6: Bauleitplan. Abänderung des Art. 35 der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan betreffend die Zone für öffentliche Einrichtungen - Verwaltung und öffentliche Dienstleistung "O-Zone Kronplatz". Genehmigung**

Der Beschlussvorschlag wird mit 19 Ja-Stimmen [einstimmig] durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Hilber, Piffraeder, Rungger, Stancher, Volgger,

consiglieri comunali.

Il bilancio di previsione 2017 e il bilancio di previsione triennale 2017-2019 viene approvato con 21 voti favorevoli e 1 astensione (Ausserhofer) espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Hilber, Piffraeder, Rungger, Stancher, Volgger.

Delibera n. 29/C.

Come prossimo punto del ordine del giorno viene trattato il POG 2.

**POG 2: Mozione dei consiglieri comunali del Gruppo misto: Pranzo del personale delle scuole d'infanzia**

La mozione viene respinta con 3 voti favorevoli (Cornelia Brugger, Hans Peter Niederkofler, Schmiedhofer Ganthaler), 5 astensioni (Ausserhofer, Walter Huber, Renzler, Christina Niederkofler, Martin Huber) e 14 voti contrari espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Hilber, Piffraeder, Rungger, Stancher, Volgger.

**POG 1: Bilancio di previsione 2017 - 2019. Presentazione**

Il sindaco Roland Griessmair, la responsabile dei servizi finanziari Esther Pircher e il segretario generale Alfred Valentin presentano il bilancio di previsione 2017 - 2018.

**POG 4: Bilancio di previsione 2016 - 2018. 4° variazione di bilancio**

La proposta di delibera viene approvata con 18 voti favorevoli e 4 astensioni [Ausserhofer, Hans Peter Niederkofler, Schmiedhofer Ganthaler, Cornelia Brugger] espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Hilber, Piffraeder, Rungger, Stancher, Volgger.

Delibera n. 30/C.

**POG 6: Piano urbanistico. Modifica dell'art. 35 delle norme di attuazione al piano urbanistico riguardante la zona per attrezzature collettive - amministrazione e servizi pubblici "O-Zona Plan de Coronas". Approvazione**

La proposta di delibera viene approvata con 19 voti favorevoli [all'unanimità] espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Hilber, Piffraeder, Rungger, Stancher, Volgger, Griessmair,

Griessmair, Cornelia Brugger, Grohe.

Beschluss Nr. 31/GR.

**TOP 7: Bauleitplan. Ergänzung des Art. 37 der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan "Zone für öffentliche Einrichtungen - Sportanlagen" mit dem Absatz C. Zone "Bocciahalle Bruneck". Genehmigung**

Der Beschlussvorschlag wird mit 21 Ja-Stimmen [einstimmig] durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Hilber, Piffraeder, Rungger, Stancher, Volgger, Cornelia Brugger

Beschluss Nr. 32/GR.

**TOP 8: Stadtarchiv. Rückführung der Brunecker Archivbestände aus dem Südtiroler Landesarchiv. Einverständniserklärung**

Der Beschlussvorschlag wird mit 21 Ja-Stimmen [einstimmig] durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Hilber, Piffraeder, Rungger, Stancher, Volgger, Cornelia Brugger

Beschluss Nr. 33/GR.

**TOP 9: Anfragen des Gemeinderates Bernhard Hilber - Gemischte Fraktion: Sportzone St. Georgen**

Dieser Tagesordnungspunkt wurde aufgrund der Abwesenheit des Einbringers schon einmal vertagt und wird nun abgesetzt. (Art. 13 der Geschäftsordnung des Gemeinderates).

**TOP 10: Anfrage des Gemeinderates Bernhard Hilber - Gemischte Fraktion: Parkplatzsituation in St. Georgen bei Festveranstaltungen**

Dieser Tagesordnungspunkt wurde aufgrund der Abwesenheit des Einbringers schon einmal vertagt und wird nun abgesetzt. (Art. 13 der Geschäftsordnung des Gemeinderates).

**TOP 11: Anfrage der Gemeinderätin Cornelia Brugger - Gemischte Fraktion: Zone Tennishalle und altes Eisstadion**

Dieser Tagesordnungspunkt wird aufgrund der Abwesenheit der Einbringerin vertagt (Art. 13 der Geschäftsordnung des Gemeinderates).

Cornelia Brugger, Grohe.

Delibera n. 31/C.

**POG 7: Piano urbanistico. Integrazione dell'art. 37 delle norme di attuazione al piano urbanistico "Zona per attrezzature collettive - Impianti sportivi" con il comma C. Zona "Bocciodromo Brunico". Approvazione**

La proposta di delibera viene approvata con 21 voti favorevoli [all'unanimità] espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Hilber, Piffraeder, Rungger, Stancher, Volgger, Cornelia Brugger

Delibera n. 32/C.

**POG 8: Archivio storico della Città. Riconduzione della documentazione dell'archivio civico dall'Archivio Provinciale. Approvazione**

La proposta di delibera viene approvata con 21 voti favorevoli [all'unanimità] espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Hilber, Piffraeder, Rungger, Stancher, Volgger, Cornelia Brugger

Delibera n. 33/C.

**POG 9: Interrogazioni del consigliere comunale Bernhard Hilber - Gruppo misto: Zona sportiva San Giorgio**

Questo punto dell'ordine del giorno è già stato rinviato una volta, causa assenza del presentatore. Adesso viene stralciato (art. 13 del regolamento interno del consiglio comunale).

**POG 10: Interrogazione del consigliere comunale Bernhard Hilber - Gruppo misto: Parcheggio durante le feste a San Giorgio**

Questo punto dell'ordine del giorno è già stato rinviato una volta, causa assenza del presentatore. Adesso viene stralciato (art. 13 del regolamento interno del consiglio comunale).

**POG 11: Interrogazione della consigliera comunale Cornelia Brugger - Gruppo misto: Zona campo da tennis coperto e vecchio stadio del ghiaccio**

Questo punto del ordine del giorno viene rinviato, causa assenza della presentatrice (art. 13 del regolamento interno del consiglio comunale).

**TOP 12: Anfrage des Gemeinderates Bernd Ausserhofer - Die Freiheitlichen: Söll Stiftung - altes Rathaus**

Gemeinderat Bernd Ausserhofer erklärt sich mit der Antwort zufrieden.

**TOP 13: Mitteilungen des Bürgermeisters**

Keine.

**TOP 14: Beantwortung von schriftlich vorgelegten Fragestellungen**

Es wurden keine schriftlichen Fragestellungen vorgelegt.

Ende der Sitzung: 19:17 Uhr.

Der Generalsekretär  
Il segretario generale  
Alfred Valentin

**POG 12: Interrogazione del consigliere comunale Bernd Ausserhofer - Die Freiheitlichen: Fondazione Söll - vecchio municipio**

Il consigliere comunale Bernd Ausserhofer si dichiara soddisfatto della risposta.

**POG 13: Comunicazioni del sindaco**

Nessuna.

**POG 14: Risposta a domande presentate per iscritto**

Non sono state presentate domande per iscritto.

Termine della riunione: ore 19:17

Der Gemeinderatspräsident  
Il presidente del consiglio comunale

Martin Huber

